

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 61 (1999)
Heft: 7-8

Rubrik: Revue des produits

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

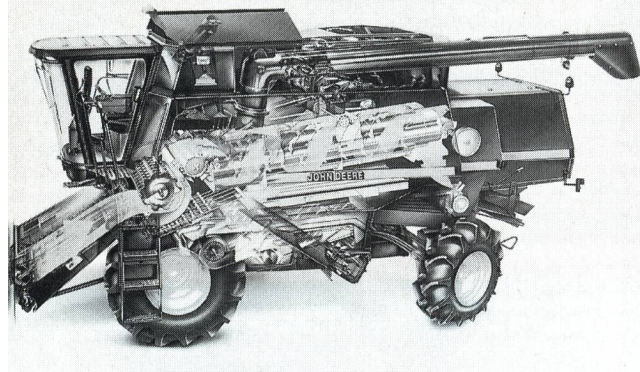
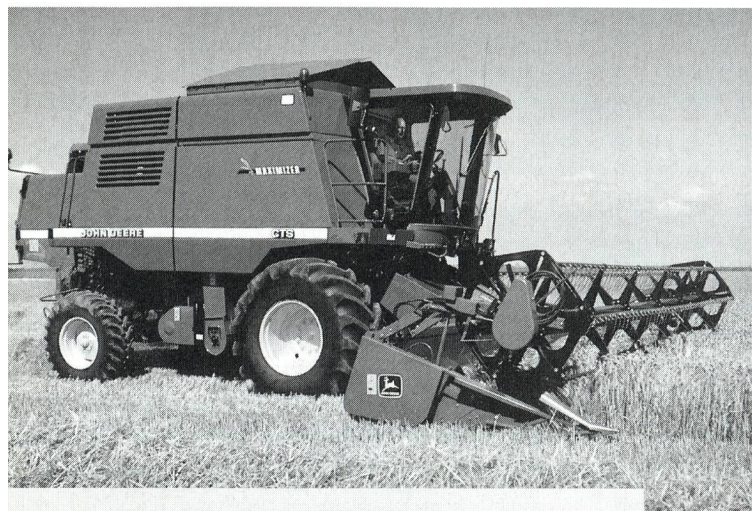
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouveau produit des usines John Deere à Zweibrücken



Dorénavant, la production des moissonneuses-batteuses CTS pour le marché européen se fait à Zweibrücken. CTS (Cylinder Tine Separator) est un système éprouvé depuis plusieurs années dans le monde entier.

Derrière l'élément de battage, deux séparateurs rotatifs inversés reprennent les fourrages amenés par le tapis roulant. Lorsque ceux-ci atteignent chacun des deux séparateurs, de robustes doigts s'enfoncent dans le tapis et canalisent les fourrages dans le cylindre. Les séparateurs sont excentrés dans leur carter, ce qui permet à la paille de s'aérer et de se déplacer progressive-

ment à chaque rotation. L'action de peignage de la paille, combinée à la force centrifuge, optimise la séparation du grain. Ainsi, libéré, ce dernier tombe sur un convoyeur, à travers de larges grilles.

Le mouvement successif de compression et de décompression à l'intérieur des séparateurs rotatifs et la force centrifuge font abonder la paille et libèrent le grain. Il en résulte une paille intacte, un grain plus propre et moins de pertes. La moissonneuse-batteuse CTS de Zweibrücken se différencie de son homologue américaine sur plusieurs points, notamment par une puissance plus élevée du moteur et par une trémie de 9500 litres, montée en série. Le broyeur de paille est, quant à lui, de conception européenne. Le modèle CTS de John Deere combine les avantages d'un système conventionnel à ceux du séparateur rotatif à doigts issu de cette technologie.

*Matra, 3052 Zollikofen
Le Bey, 1400 Yverdon*

Stand de la Foire forestière à Lucerne du 19 au 23.8.1999

Aebi & Cie, halle 1, stand n° 150

Le **Transporter forestier Aebi TP98** permet de travailler avec un maximum d'efficacité grâce au nouveau moteur turbodiesel 2,8 litres, 80 CV de VM (Detroit-Diesel), un moteur qui se distingue en outre par son excellente reprise et sa consommation économique. La cabine biplace spacieuse, d'un accès commode et d'une instrumentation bien agencée, offre une vue illimitée sur tous les côtés. Elle est confortable et logée sur suspension pneumatique comme pour les camions. La boîte à vitesses judicieusement étagée offre 16 rapports, un embrayage de groupe à présélection, des demi-vitesses enclenchables sous charge, le tout intégré dans un seul levier.

Les essieux planétaires robustes de Hurth offrent un centre de gravité extrêmement bas et de hautes réserves de capacité de charge. Son exceptionnelle maniabilité résulte de l'empattement particulièrement court, des grands angles de dépouille à l'avant et à l'arrière et de l'angle de braquage de 52°.

La possibilité de torsion entre l'essieu avant et arrière lui confère une adaptation exceptionnelle au sol. Un amortisseur de torsion automatique peut y être adapté à titre d'élément de sécurité. Les blocages des différentiels sont électrohydrauliques et garantissent un effet de blocage à 100 %. Les freins à disques dans bain d'huile sont inusables, n'exigent pas d'entretien et sont refroidis à l'huile. Le Transporter

forestier Aebi est extrêmement léger, comparé aux tracteurs forestiers conventionnels. Et c'est précisément ce poids léger allié aux larges pneus qui lui permettent de travailler avec cet infailliable ménagement du sol.

Grâce aux 4 points d'accouplement normalisés des accessoires, il peut intervenir par ailleurs avec un maximum de polyvalence. En fonction des nécessités, il pourra être équipé de divers types de treuils compacts avec de grandes forces de traction. Des câbles jusqu'à 250 m de longueur sont à disposition avec guidage automatique du câble et déroulement hydraulique. Afin que le câble soit toujours enroulé de façon bien tendue, il est précontraint avec 400 kilos entre le treuil et le déroulement du câble. Le frein pour la descente de la charge est donc dosable avec précision. Le pont de débardage s'enfonce jusqu'à 25 cm dans le sol et peut être équipé d'une barre à trois points et d'un accouplement de remorquage.

Aebi & Co. SA, 3401 Burgdorf

Transporter forestier Aebi TP98. Les transporters forestiers de Aebi Burgdorf sont des engins légers, qui se laissent lourdement charger et se déplacent tout de même avec aisance tout en ménageant le sol de façon optimale.



Cette année la maison LELY a 50 ans



La maison LELY est connue en Suisse par ses herse rotatives et ses semoirs. Deux produits pour le jubilé:

Herse rotative Lelyterra 300-35 avec brise-mottes et rouleau Packer ø 500 mm

La herse rotative, idéale pour une préparation optimale du lit de semen-

ce, est caractérisée par sa faible résistance de traction, une préparation du sol parfaite et une bonne longévité des dents. L'emplacement central du boîtier à changement de vitesses, la fixation latérale des dents ainsi que la cuve à roue dentée rigide représentent d'autres avantages.

Le rouleau Packer et le brise-mottes complètent efficacement l'équipement de la herse rotative, permettant ainsi de herser et semer en un seul passage.

Semoir à disque Polymat 300-24 et Polytronic E

Le semoir pneumatique est équipé de 24 socs à disques doubles, qui sont entraînés grâce à l'emboîtement de leur denture à crochet. Ce système, complété par le positionnement des

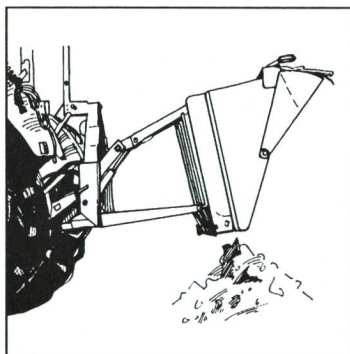
socs d'ensemencement sur trois rangées, empêche les bourrages.

La combinaison herse rotative/Poly-mat présente une construction compacte. La herse rotative peut, grâce au système floating, surmonter les obstacles cachés dans le sol. En cas de besoin, le semoir Polymat peut également être utilisé en solo.

Le Polytronic E est un système de réglage électronique pour le marquage des passages et le comptage des hectares pendant le procédé d'ensemencement. En même temps, le Polytronic E contrôle le nombre de tours du ventilateur, la rupture éventuelle du dosage et la réserve de semence.

Lely-VGL GmbH, 6030 Ebikon,
tél. 041 440 74 34

Hydro-Lift Bärtschi-FOBRO



Un produit suisse couronné de succès

Epruvé au centuple Basculement hydraulique simple - fiable - rationnel
Montable ultérieurement sur votre benne!

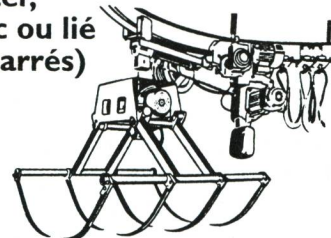
Bärtschi-FOBRO

Bärtschi-FOBRO SA
Dorf 1 | Case postale 1 | CH-6152 Hüsliwil
Tél.: 041-988 21 21 | Fax: 041-988 22 86
<http://www.baertschi-fobro.ch>

Machines spéciales pour l'agriculture, l'horticulture et les cultures maraîchères

ELEVATEUR A FOURRAGE

pouvant transporter,
le fourrage en vrac ou lié
(balles rondes et carrés)



**Nouveau:
Griffe
hydraulique
pour ensilage**

- Dès fr 4384.- commande et griffe pour foin élect. complet
- Force de levage 320 à 1260 kg
- Elévations 30 degrés (52%)
- Commande manuelle ou entièrement automatique
- Arrêts automatiques
- NOUVEAU! Avec radiotélécommande (admis par BAKOM) et griffe hydraulique + balles carrées
- Griffe pour balles rondes Ø 180 cm/500 kg
- Griffe mécanique 750 ou 1000 mm

Demandez un devis sans engagement!

Zumstein AG
Fax 032 665 36 57 Zuchwil
3315 Bätterkinden 032 665 35 31

